

Traumgirl | Traumboy

Deux performances. Deux sexes différents. Deux points de vue sur le travail du sexe

Anne WELENC & Daniel HELLMANN



Contacts 3ART3 COMPANY

DANIEL HELLMANN . DIRECTION ARTISTIQUE

T: +49 178 198 39 13 - info@daniel-hellmann.com

FLORENCE FRANCISCO & GABRIELLE BAILLE. PRODUCTION & DIFFUSION / Les Productions de la Seine -

T: +33 (0)6 16 74 65 42 - francisco.florence@orange.fr

T: +33 (0)6 17 38 91 80 - gabriellebaille.pro@gmail.com

<http://www.daniel-hellmann.com>

Traumgirl

Kim est actrice. Elle est également travailleuse du sexe, barman, allemande, polonaise et autre. Quelle est l'identité la plus importante ? **TRAUMGIRL** est une toute nouvelle performance sur le travail du sexe féminin sous toutes ses formes - et qui en paie le prix. Anne Welenc adopte une approche autofictionnelle pour explorer ce qu'une femme est autorisée à révéler sur elle-même. Où se situent les limites ? **TRAUMGIRL** a été créée en réponse à **TRAUMBOY** de Daniel Hellmann, une performance du point de vue d'un travailleur du sexe masculin.

Traumboy

Daniel est un artiste et un travailleur du sexe. Dans sa performance, il parle de ses clients, de ses relations et des raisons pour lesquelles il a commencé ce travail. **Traumboy** interroge l'hypocrisie des normes de notre société capitaliste et hypersexualisée. Le corps de l'artiste devient une surface de projection pour les peurs, les fantasmes et les contradictions. Il se glisse dans les différents rôles qu'il joue pour ses clients – ou pour le public ?

DISTRIBUTION

Traumgirl

Concept	Daniel HELLMANN
Création & performance	Anne WELENC
Dramaturgie	Marc STREIT Daniel HELLMANN (conseils)
Regard extérieur	Leah FELINE
Vidéo & Regard extérieur	Michel WAGENSCHÜTZ
Scénographie & costumes & régie plateau	Theres INDERMAUR
Lumière & régie générale	Leander Anna Bear LIENERT
Production	Lisa LETNANSKY & Patricia BIANCHI
Diffusion & production Édimbourg	Florence FRANCISCO & Gabrielle BAILLE

Traumboy

Création & performance	Daniel HELLMANN
Dramaturgie	Wilma RENFORDT
Scénographie & costumes & régie plateau	Theres INDERMAUR
Regard extérieur	Ivan BLAGAJCEVIC
Musique	Leo HOFMANN
Lumière	Gioia SCANZI
Lumière & régie générale	Leander Anna Bear LIENERT
Production	Daniela LEHMANN & Lisa LETNANSKY
Diffusion	Florence FRANCISCO & Gabrielle BAILLE

Production **3art3 - Daniel Hellmann**

. Coproduction **Traumgirl** – création 2019

Tanzhaus Zürich, Schlachthaus Theater Bern Avec le soutien de **Stadt Zürich Kultur, Fachstelle Kultur Canton Zürich, Pro Helvetia – Schweizer Kulturstiftung, Migros Kulturprozent, Xenia – Fachstelle Sexarbeit, SIS Schweizerische Interpretenstiftung, Gwaertler Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, Burgergemeinde Bern, Kanton Bern.**

. Coproduction **Traumboy** – création 2015

Gessnerallee Zürich and Festspiele Zürich

Avec le soutien de **Stadt Zürich Kultur, Fachstelle Kultur Kanton Zürich, Pro Helvetia Schweizer Kultur- stiftung, Migros Kulturprozent, Nestlé Fondation pour l'Art, Schweizer Tanzarchiv - Preis für Videodokumentation, wpZimmer Antwerpen**

CALENDRIER

Traumgirl

14 Sept 2021

07 – 08 Sept 2019

Festival Jerk OFF, Paris

Tanzhaus, Zürich

Traumgirl | Traumboy

17 Nov 2021

09 – 11 Janv 2020

20 – 23 Nov 2019

31 July - 25 Aug 2019

Centre Culturel de Steiger, Menen

Ballhaus Ost, Berlin

Schlachthaus Theater, Bern

CREATION Fringe Festival dans le cadre de la Sélection Suisse Édimbourg

UN PROGRAMME DOUBLE

Les performances se situent à la frontière entre le théâtre documentaire et l'autofiction. Elles fonctionnent comme des pièces indépendantes, mais dans leur combinaison elles ouvrent d'autres espaces de réflexion. Le public réagit-il de la même façon face à l'autodétermination d'une jeune femme quant à la gestion de sa sexualité que pour un jeune homme ? Quels types de préjugés surgissent ? Quels fantasmes sont stimulés ? Dans quelle mesure les deux profils diffèrent-ils comme écrans de projection ?

Les deux spectacles ont été présentés en alternance lors du Festival Fringe en août 2019, dans le cadre du programme mis en œuvre par Pro Helvetia : Sélection Suisse à Édimbourg.

Par ailleurs, les premières représentations suisses ont eu lieu durant la saison 2019 - 2020 à l'occasion de l'ouverture de la nouvelle Tanzhaus Zürich en septembre, puis pour le 35^e anniversaire de XENIA – Fachstelle Sexarbeit au Schlachthaus Theater Bern en novembre et à la Ballhaus Ost, Berlin en janvier.

« *Quelque soit ce que vous pensez de la prostitution, préparez-vous à voir vos suppositions remises en question... Hellmann est franc quant à la myriade de rôles qu'il joue, positionnant son public comme des voyeurs, les mettant au défi de regarder honnêtement leurs propres fantasmes sexuels* ».

San Francisco Chronicle

BIOGRAPHIES

Daniel Hellmann est un chanteur, performeur, homme de danse et de théâtre. Il a étudié la philosophie, le chant classique et le théâtre, d'abord à Zurich, puis à Lausanne et à Berne.

Depuis 2012, il développe ses propres œuvres artistiques et tourne internationalement. Ses pièces ont été récompensées de nombreux prix. Daniel Hellmann considère sa pratique artistique comme une forme d'activisme intersectionnel. Ses projets explorent le corps, les relations corporelles, le désir et remettent en question les normes sociales et les relations de pouvoir dans les domaines de la sexualité, des droits de l'homme et des animaux.

Dans le cadre de sa performance interactive *FULL SERVICE* (2014), Daniel Hellmann a exécuté des centaines de services partout dans le monde, si tant est qu'il s'accorde sur un prix avec ses clients. Son spectacle solo *TRAUMBOY* (2015), sur le travail du sexe masculin, a été sélectionné pour Sélection Suisse en Avignon en 2016 et pour Swiss Selection Edinburgh dans le cadre du Fringe Festival 2019. Récemment, Daniel Hellmann a développé en collaboration avec la performeuse Anne Welenc son pendant féminin *TRAUMGIRL* – la troisième production sur le thème du travail du sexe, créée en août 2019 et présentée en alternance avec *TRAUMBOY* au Fringe Festival d'Édimbourg.

Depuis 2017, les travaux de Daniel Hellmann sont de plus en plus axés sur les relations entre les humains et les autres animaux. *REQUIEM FOR A PIECE OF MEAT* (2017) a reçu le prix June Johnson de la danse et a été invité aux Swiss Dance Days 2019 à Vidy Lausanne.

En 2019, il crée *ALL IN* un trio avec Layton Lachman et Anne Welenc sur les relations amoureuses triadiques. Cette même année, avec son alter ego ***Soya the Cow*** – une vache drag féministe, queer et vegan, il chante dans des théâtres, en boîte de nuit, participe à des tables rondes et exprime son activisme pour le droit des animaux à travers son art. Actuellement, il enregistre son premier album et conçoit une pièce pour la scène dont la création est prévue en novembre 2020 à la Gessnerallee à Zürich.

En plus de ses propres œuvres, Hellmann a créé d'autres spectacles en collaboration avec divers artistes : *Untold* en co-production avec Les Ballets C. de la B., *Nach Lampedusa – Wandererfantasien* avec Ursina Greuel & Samuel Fried (2014), sur la situation des réfugiés en Suisse.

Depuis 2018, Daniel Hellmann est en charge de la programmation des arts vivants pour le festival interdisciplinaire du genre et des sexualités LA FETE DU SLIP à Lausanne.

<http://www.daniel-hellmann.com/fr>

Anne Welenc est une actrice et performeuse. Elle a étudié le théâtre et les arts scéniques à la HKB à Berne. Elle a travaillé pour MERET MATTER (Club 111), le Schlachthaus Theater et Stadttheater à Berne, pour le Theater der Künste de Zürich et sur ses propres projets à l'Aua Wir Leben de Berne, au Kaltstart Festival d'Hambourg, au Theaterdiscounter de Berlin.

Son travail a fortement été influencé par ses collaborations avec IVO DIMCHEV, VIVIANE DE MUYNCK et FRANÇOIS CHAIGNAUD. Ses créations sont basées sur la recherche et traitent le plus souvent de la transcendance de l'existence humaine. Elle utilise les mythes et les légendes ainsi que la culture pop.

En 2014, Anne a rejoint l'ensemble HEXENBERG BERLIN au Pfefferbergtheater et joue régulièrement avec des contrats en tant qu'invitée au Theater an der Effingerstrasse à Berne. Depuis 2016, elle travaille régulièrement avec le collectif TLÖN à Malmö pour le programme " Écoles de spectacles immersives ".

En 2015, elle obtient la production de sa pièce *DAYS OF THE DEAD*, avec le collectif HAPPY END COMPANY, au Theater Roxy dans le cadre du Festival des nouveaux talents Treibstoff à Berne. Récemment, elle a été invitée en résidence à Tanzhaus Zürich, Island NES, Sasso et Roxy Birsfelden pour les projets *MANABRAUT* et *I - KON*.

Elle interprète au Théâtre Heidelberg une pièce dirigée par BERNHARD MIKESKA, et collabore avec DANIEL HELLMANN, pour la création de deux spectacles : le trio *All In* et le solo *Traumgirl* (2019).

www.annewelenc.com



***Traumboy* – Liens Vidéos**

En 2015 en Allemand :

. Trailer (1mn20): <https://vimeo.com/132849957>

. Version intégrale (1h15): <https://vimeo.com/132692460>

En 2019 en Anglais – Edimbourg :

. Version intégrale (1h20): <https://vimeo.com/357785737>

(Mot de passe : Traumb002)

***Traumgirl* – Lien Vidéo**

En 2019 en Anglais – Edimbourg :

. Version intégrale (1h10): <https://vimeo.com/357172978>

(Mot de passe : Traumg002)

En 2019 en Allemand – Zürich :

. Version intégrale (1h05) : <https://vimeo.com/374402363>

(Mot de passe : traumgirl4u)

Conditions techniques

TRAUMBOY & TRAUMGIRL ces deux pièces peuvent être proposées au public dans le cadre d'une soirée composée avec une pause d'environ 1 heure entre les deux performances, ou en alternance chaque jour, comme à l'occasion de sa programmation à Édimbourg.

Dimensions

Width	11 m (minimum 8 m)
Depth	11 m (minimum 8 m)
High	6 m (minimum 4.5 m)

Implantation

4 à 5 services de montage comprenant la représentation. Une adaptation du spectacle est possible pour les petites salles et doit être discutée au cas par cas. La fiche technique détaillée est disponible sur demande auprès de Anna Lienert, à la régie générale et lumière : +49 176 536 431 80 / opossuma@googlemail.com

Conditions

En tournée pour les deux pièces : 4 personnes (2 performeurs, 1 pers. à la régie générale et lumière et 1 pers. à l'administration de tournée)

Les frais annexes : hébergement, défraiements pour 4 personnes et transports locaux. Les voyages du personnel et le transport du décor sont susceptibles d'être pris en charge par Pro Helvetia sur demande de la compagnie.

Les conditions financières sont disponibles sur demande.

AUTRES PIECES EN TOURNEE

REQUIEM FOR A PIECE OF MEAT (création 2017) - Pièce composée de 4 danseurs, 2 musiciens et 2 chanteuses

Dans une collaboration orchestrée par Daniel Hellmann, les danseurs, les vocalistes, les instrumentalistes et deux cochons (qui ont participé au processus créatif) font voler en éclats l'ordre établi des corps. Ils examinent la complexité étonnante de notre rapport à la chair, à la fois fascinante et rebutante, matière vivante par excellence autant que viande savoureuse. En dansant, en piétinant et en grognant, performeurs et musiciens transforment la scène en un lieu de rencontre et de conflit. Corps en mouvement et amas de chair servent un langage musical qui traverse les époques, formant un requiem en sept mouvements. Qui est l'animal, l'homme, l'objet ? Jusqu'où pouvons-nous être libres ?

Avec cette pièce Daniel Hellmann pose son regard artistique sur le corps et son instrumentalisation dans le champ des contradictions entre humanité et animalité, vie et mort.

- Le projet artistique a reçu le prestigieux June Johnson Dance Prize.
- Depuis sa création à la Gessnerallee Zürich fin mars 2017, la pièce a été présentée au public de Gare du Nord Bâle, Théâtre de Vidy Lausanne, Konzert Theater Bern, Ballhaus Ost, Berlin.
- Cette pièce sélectionnée pour les Swiss Dance Days 2019 a été reprise à Vidy Lausanne.
- Vidéo Extraits (24mn) : <https://vimeo.com/219482971>

ALL IN (création 2019) – Trio interprété par Layton Lachman, Anne Welenc et Daniel Hellmann. Ils ont mené 19 interviews avec des personnes qui vivent ou ont vécu dans une relation triangulaire. Ils exposent leurs propres désirs, espoirs et craintes d'être seuls, à deux ou à trois. Entre leurs propres vérités et celles des autres, les interprètes créent une œuvre d'une fragilité inattendue qui déstabilise – de manière ludique – l'image classique du binôme.

- Création Avril 2019 à la Gessnerallee Zürich
- Extraits vidéo (1min40) : <https://vimeo.com/343246834>
- Version intégrale (70 min) : <https://vimeo.com/340484706>

Un autre projet est en développement, son alter ego **Soya the Cow**, une vache drag sex-positive, féministe et vegan. **Soya the Cow** dans sa version scénique sera créée à la Gessnerallee à Zürich et est en cours de montage en production.

- Plus d'informations : <https://www.daniel-hellmann.com/de/projects/soya>